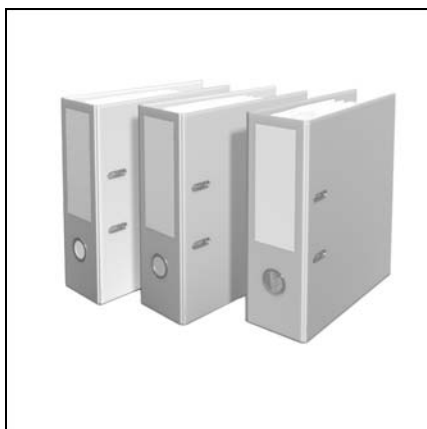
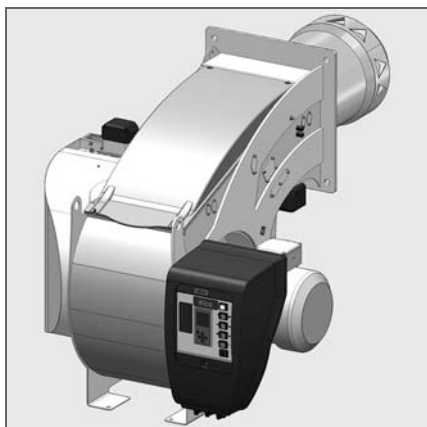


EKEVO 8.5800 GL-E
 EKEVO 8.7100 GL-E
 EKEVO 9.8700 GL-E
 EKEVO 9.10400 GL-E



Технические характеристики
Datos técnicos
Dane techniczne
Teknik Veriler
Dados técnicos



ru.....	4200 1044 8202
es.....	4200 1044 8302
pl.....	4200 1044 8402
tr.....	4200 1044 8502
pt.....	4200 1068 4200



ru, es, pl, tr, pt.....	4200 1071 8600
-------------------------	----------------



BT3xx de/en/fr	4201 1018 0400
----------------	----------------

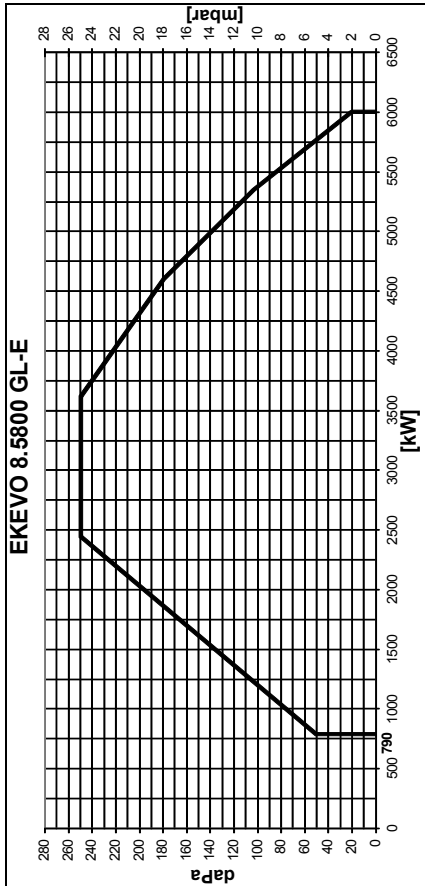


.....	4200 1073 6600
-------	----------------

	EKEVO 8.5800 GL-E	EKEVO 8.7100 GL-E	EKEVO 9.8700 GL-E	EKEVO 9.10400 GL-E
Мощность горелки мин./макс., кВт Работа на газе Работа на жидком топливе	Potencia del quemador min./máx. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	Brülör gücü min./maks. kW Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	Potência do queimador min./máx. kW Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	EKEVO 8.5800 GL-E 790-6000 1210-6000
Регулировочное соотношение Работа на газе Работа на жидком топливе	Relación de regulación Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil	Düzenleme oranı Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma	Relação de regulação Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	EKEVO 8.7100 GL-E 790-7700 1450-7700
Топливо Природный газ (E, L, LL) Дизельное топливо EL в соответствии с региональными нормами	Combustible Gas natural (E, L, LL) Fueloil EL conforme a la normativa nacional	Yanabilir Doğal gaz (E, L, LL) Ufke normlarına göre EL hafif fueloil	Combustível Gás natural (E, L, LL) Gasóleo EL de acordo com as normas de cada país	EKEVO 9.8700 GL-E 880-8530 2400-8530
Номер CE	Número CE	CE numarası	Número de aprovação CE	EKEVO 9.10400 GL-E 910-10620 2820-10620
Класс выброса загрязняющих веществ Испытание типа согласно EN 676 и EN267 природный газ: NOx < 80 мг/кВтч NOx < 120 мг/кВтч мазут: NOx < 185 мг/кВтч в условиях тестирования	Klasa emisji Próba prototypu wg EN 676 i EN267 dla gazu ziemnego : NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh dla oleju opałowego : NOx < 185mg/kWh, w warunkach kontrolnych	Emisyon sınıfı EN 676 ve EN267 uyarınca tip kontrolü Doğal gaz için: NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh, Fueloil için : NOx < 185mg/kWh, Test koşulları altında	Classe de émissions segundo a EN 676 e a EN267 em gás natural: NOx < 80mg/kWh NOx < 120mg/kWh em gasóleo: NOx < 185mg/kWh, em condições de ensaio normalizadas	
Блок управления и безопасности	Modul zabezpieczający	Güvenlik kutusu	Unidade de segurança	
Газовая арматура	Armatura gazu	Gaz armatürü	Рампа de gás	
Подключение газа	Przyłącze gazu	Gaz bağlantısı	Conexão gás	
Давление газа на входе	Cisnienie na wejściu gazu	Gaz giriş basıncı	Pressão de entrada do gás	
Подключение для жидкого топлива на горелке снаружи: Топливный шланг:	Przyłącze oleju na palniku zewnętrzne : Wąż oleju:	Brülördeki fueloil bağlantısı harici : Fueloil hortumu:	Conexão gasóleo queimador externa: Mangueira:	EKEVO 8.5800 GL-E * max. 360 mbar : (MBC 300, 700, 1200) M 30 x1,5 3/4" DN25 x 1500
Масляный насос / электродвигатель	Bomba de fueloil / Motor	Fueloil pompası / motor	Bomba gasóleo / motor	EKEVO 8.7100 GL-E hp - SMGT630 1700 l/h 30 bar; 3 kW
Параметры всасывающей линии	Dimensiones del conducto de aspiración	Emme hattı boyutlandırması	Dimensões conduta de aspiração	
Давление всасывания мин./макс.	Presión de aspiración min./máx.	Emme basıncı min/maks	Pressão de aspiração min./máx. (com conduta em anel)	
Трубопровод форсунки	Línea de pulverizador	Meme çubuğu	Linha de bocal:	
Реле давления жидкого топлива	Manostato de gasóleo	Fueloil basınç şalteri	Manostato de gasóleo	
Регулирование воздуха Воздушная заслонка	Regulador de aire Válvula de aire	Hava ayarı Hava klapesi	Regulação do ar Borboleta de ar	
Сервоприводы	Servomotores	Ayar tahrirleri	Comando da borboleta de ar servomotor gasóleo e gás	

EKEVO 8.5800 GL-E	EKEVO 8.7100 GL-E	EKEVO 9.8700 GL-E	EKEVO 9.10400 GL-E
2.5 ... 50 mbar			
FFS 08 (Option PED)			
EBI 1P 1x 11kV ZM20/14, 2P 2x 7,5 kV			
11 kW (75 kg)	15 kW (91 kg)	18.5 kW (107 kg)	22 kW (129 kg)
<p>Manóstatu de ar (gama de regulação)</p> <p>Vigilância da chama</p> <p>Acendedor Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo</p> <p>Motor / peso</p> <p>Controle motor: Arranque direto Estrela - triângulo (opção) Variatron (opção)</p> <p>Tensão 1/N/PE AC 230V / 50Hz 3/N/PE AC 400V / 50Hz</p> <p>Potência elétrica absorvida (em serviço) max. 19000 VA max. 24000 VA max. 29000 VA max. 34000 VA</p> <p>Peso aprox. kg 610 626 652 675</p> <p>Índice de proteção IP 41 (optional IP54)</p> <p>Nível acústico medido segundo a EN 15036-1 (Lp(A)) Classe de precisão 2 < 80,5 ± 1,5 dB(A) < 82,6 ± 1,5 dB(A) < 85,5 ± 1,5 dB(A) < 86,2 ± 1,5 dB(A)</p> <p>Local de instalação: locais fechados ou protegidos contra intempéries; atmosfera não agressiva</p>			
<p>Hava basınc şalteri (ayar aralığı)</p> <p>Yangın detektörü</p> <p>Ateşleme transformatörü Gaz ile çalıştırma Fueloil ile çalıştırma</p> <p>Elektrikli motor / ağırlık</p> <p>Motor kumandası: Yıldız üçgen Variatron (opsiyon)</p> <p>Genilim</p> <p>Elektrik güç tüketimi (çalışma)</p> <p>Kg olarak yaklaşık ağırlık</p> <p>Koruma türü</p> <p>Ses basınc seviyesi EN 15036-1 (Lp(A)) uyarınca Hassasiyet sınıfı 2</p> <p>Kurulum yeri: Kapalı alanlar veya müşteri tarafında hava şartlarına karşı korumalı alanlar; agresif atmosfere sahip olmayan alanlar</p> <p>Ortam/depolama sıcaklığı: min./maks.</p> <p>Çalışma ortam sıcaklığı: min./maks.</p> <p>Nem oranı</p>			
<p>Czujnik ciśnienia powietrza (zakres regulacji)</p> <p>Czujnik płomienia</p> <p>Transformator zapłonowy Tryb gazu Tryb oleju</p> <p>Silnik elektryczny / Masa</p> <p>Sterowanie silnika Gwiazda-trójkąt Variatron (opcja)</p> <p>Napięcie</p> <p>Pobór mocy elektrycznej (praca)</p> <p>Masa przybliżona w kg</p> <p>Klasa ochrony</p> <p>Poziom hałasu wg EN 15036-1 (Lp(A)) Klasa dokładności 2</p> <p>Miejsce ustawienia : zamknięte pomieszczenia lub zabezpieczone przez kłótnę przed wpływami czynników atmosferycznych; bez agresywnej atmosfery</p> <p>Temperatura otoczenia składowanie min./maks.</p> <p>Temperatura otoczenia działanie: min./maks.</p> <p>Wilgotność powietrza</p>			
<p>Presostato de aire (rango de ajuste)</p> <p>Detector de llama</p> <p>Transformador de encendido Funcionamiento con gas Funcionamiento con fueloil</p> <p>Electromotor / Peso</p> <p>Control del motor: Estrella-triángulo Variatron (opcional)</p> <p>Tensión</p> <p>Consumo de potencia eléctrica (en servicio)</p> <p>Peso aproximado en kg</p> <p>Índice de protección</p> <p>Nivel acústico conforme a EN 15036-1 (Lp(A)) Clase de precisión 2</p> <p>Lugar de instalación: espacios cerrados o protegidos de la intemperie; atmósferas no agresivas</p> <p>Temperatura ambiente almacenamiento min./máx.</p> <p>Temperatura ambiente funcionamiento: min./máx.</p> <p>Humedad relativa del aire</p>			
<p>Реле давления воздуха (диапазон регулировки)</p> <p>Фоторезистор</p> <p>Трансформатор розжига Работа на газе Работа на жидком топливе</p> <p>Электродвигатель/вес</p> <p>Включение двигателя: звезда-треугольник Variatron (опция)</p> <p>Напряжение</p> <p>Потребляемая электрическая мощность (при эксплуатации)</p> <p>Приблизительная масса кг</p> <p>Класс электрозащиты</p> <p>Уровень звукового давления согласно EN 15036-1 (Lp(A)) класс точности 2</p> <p>Место установки: закрытые помещения или защищенные от атмосферного воздействия силами заказчика; неагрессивная атмосфера</p> <p>Окружающая температура при хранении мин./макс.</p> <p>Окружающая температура при работе: мин./макс.</p> <p>Влажность воздуха</p>			





— = Природный газ

Графики мощности
При выборе горелки и газовой
рамплы необходимо учитывать КПД
котла.

График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

Внимание: представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значительной мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

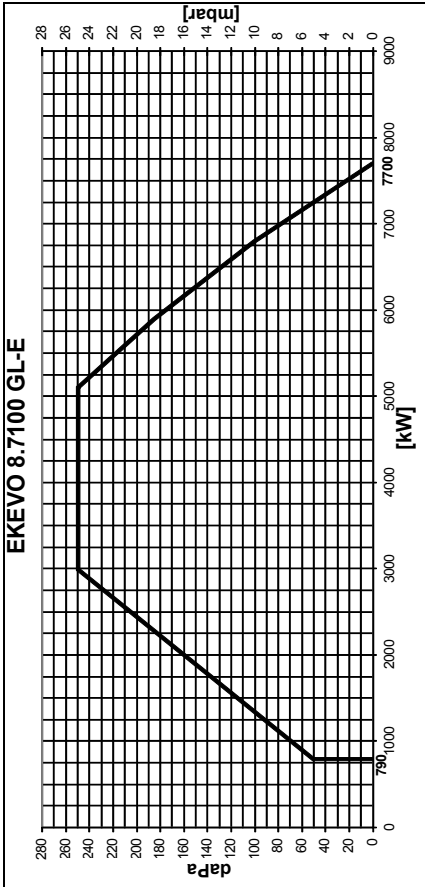
Q_F = мощность горелки, кВт.
 Q_N = номинальная мощность котла (кВт)
 η = КПД котла, %

Предупреждение:
 Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

Пояснение к типовому

обозначению:

EKEVO = EKEVO
8 = типоразмер
5800 = показатель мощности
G = природный газ
L = дизтопливо EL
E = электронно модулирующийся режим



— = Doğal gaz

Гүч эгрлери
Брүлөр ve газ арматурүү
сеçими срасında казан верими
дikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi borusunda ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

Dikkat: görüntülenen tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) çıkışları olabilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör güc hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = brülör gücü (kW)
 Q_N = nominal kazan kapasitesi (kW)
 η = kazan verimi (%)

Uyari:
 Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

Tip tanımlarına ilişkin

acıklama:
EKEVO = EKEVO
8 = Boyut
5800 = Performans değeri
G = Doğal gaz
L = EL hafif fueloil
E = Elektronik modülasyonlu çalışma

— = газ ziemny

Krzywe mocy
Przy doborze palnika i
armatury gazu należy uwzględnić
sprawność cieplną kotła.

Zakres roboczy przedstawia moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w komorze spalania. Odpowiada on wartościom maksymalnym wg EN676 i EN267, mierzonym na rurce kontrolnej płomienia.

Uwaga: przedstawiony jest jedynie zakres roboczy dla gazu, dla oleju możliwa jest inna wydajność (min. obciążenie podstawowe). Szczegóły patrz dane techniczne (str. 2).

Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = moc palnika (kW)
 Q_N = moc znamionowa kotła (kW)
 η = sprawność cieplna kotła (%)

Ostrzeżenie:
 Palnik może być eksploatowany wyłącznie w podanym zakresie roboczym.

Objaśnienia do oznaczenia

typu:
EKEVO = EKEVO
8 = wielkość
5800 = współczynnik mocy
G = gaz ziemny
L = olej lekki EL
E = praca z modulacją elektroniczną

— = Gas natural

Curvas de potencia
Para seleccionar el quemador y el
gas es necesario tener en cuenta el
coeficiente de rendimiento de la
caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.

Advertencia: solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
 Q_N = potencial nominal de la caldera (kW)
 η = coeficiente de rendimiento de la caldera (%)

Advertencia:
 El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

Leyenda sobre la designación:

EKEVO = EKEVO
8 = Dimensión
5800 = Referencia de potencia
G = Gas natural
L = Fueloil EL
E = Funcionamiento modulante electrónico

— = Gás natural
Curvas de potência
Ao escolher o queimador,
é necessário ter em conta
o coeficiente de rendimento
da caldeira.

A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

Cálculo da potência do queimador:

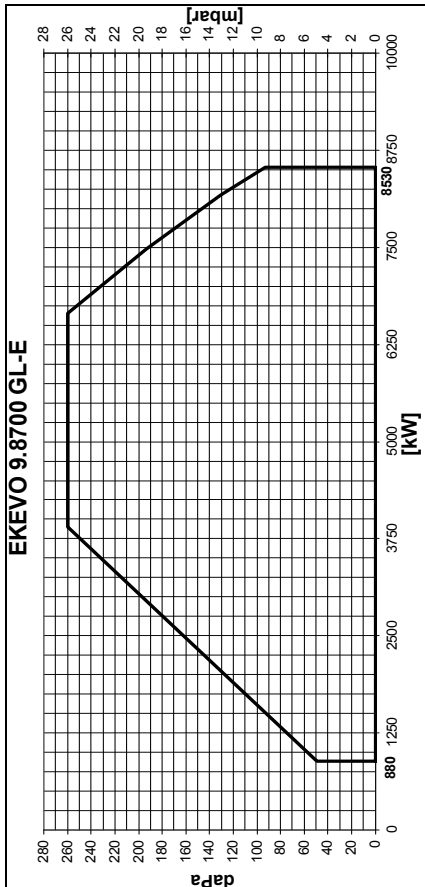
$$Q_F = \frac{Q_N \times 100}{\eta}$$

Q_F = potência do queimador (kW)
 Q_N = potência nominal caldeira (kW)
 η = rendimento caldeira (%)

Advertência
 O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
8 = Dimensão
5800 = Referência de potência
G = Gás natural
L = Gasóleo doméstico
E = Funcionamento modulante electrónico



— = Природный газ

Графики мощности
рампы необходимо учитывать КПД котла.

График показывает мощность горелки в зависимости от давления в отопительной системе. Он соответствует максимальным значениям согласно стандартам EN676 и EN267 по измерениям на контрольной жаровой трубе.

Внимание: представлен только график мощности для газа, для жидкого топлива возможны отклонения значающей мощности (мин. базовая нагрузка). Более подробную информацию см. в технических характеристиках (стр. 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = мощность горелки, кВт
 Q_N = номинальная мощность котла (кВт)
 η = КПД котла, %

Предупреждение:
 Горелка может эксплуатироваться только в заданном рабочем диапазоне.

Пояснение к типовому обозначению:

9 = типоразмер
10400 = показатель мощности природного газа
G = дизтопливо EL
L = электронно модулирующий режим
E = электронный

— = Gas natural

Curvas de potencia
Para seleccionar el quemador y el gas
es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

La curva de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Corresponde a los valores máximos medidos en un túnel estandarizado según las normas EN676 y EN267.

Advertencia: solo se representa el régimen de funcionamiento para gas; para el funcionamiento con fueloil se pueden producir algunas modificaciones de potencia (en concreto para la potencia mínima). Para los detalles, consultar los datos técnicos (pág. 2).

Cálculo de la potencia del quemador:

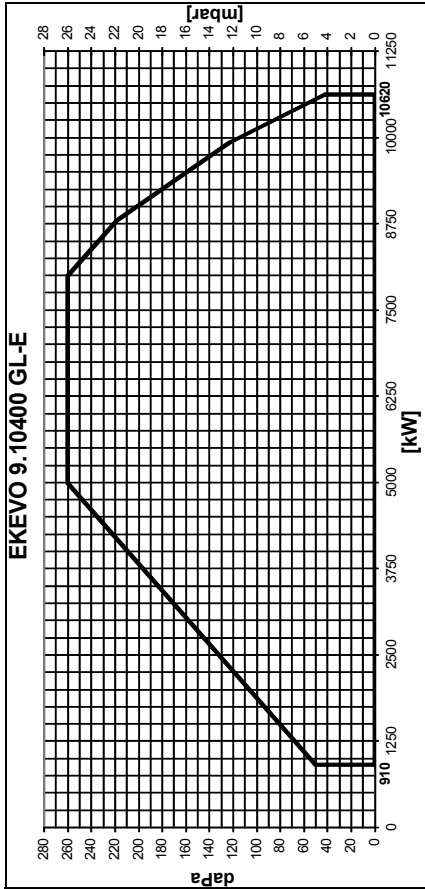
$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potencia del quemador (kW)
 Q_N = potencial nominal de la caldera (kW)
 η = rendimiento de la caldera (%)

Advertencia:
 El quemador solo se debe utilizar en el modo de funcionamiento descrito.

Leyenda sobre la designación:

EKEVO = EKEVO
9 = Dimensión
10400 = Referencia de potencia
G = Gas natural
L = Fueloil EL
E = Funcionamiento modulante electrónico



— = Doğal gaz

Güç eğrileri
Brülör ve gaz armatürü seçimi sırasında kazan verimi dikkate alınmalıdır.

Çalışma alanı, alev odası basıncına bağlı olarak brülör gücünü gösterir. Bu değer, EN676 ve EN267 uyarınca alev testi sonrasında ölçülen maksimum değerler ile örtüşür.

Dikkat: görülmüş olan tek alan, gaz ile çalışma alanıdır. Burada fueloil için farklı güç (min. temel yük) çıkışları olabilir. Ayrıntılar için bkz. Teknik Veriler (S. 2).

Brülör gücü hesabı :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brülör gücü (kW)
 Q_N = nominal kazan kapasitesi (kW)
 η = kazan verimi (%)

Uyarı:
 Brülör, yalnızca öngörülen çalışma alanında kullanılmalıdır.

Tip tanımlarına ilişkin açıklamalar:

EKEVO = EKEVO
9 = Boyut
10400 = Performans değeri
G = Doğal gaz
L = EL hafif fueloil
E = Elektronik modülasyonlu çalışma

— = Gás natural

Curvas de potencia
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.

A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

Cálculo da potência do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potência do queimador (kW)
 Q_N = potência nominal caldeira (kW)
 η = rendimento caldeira (%)

Advertência

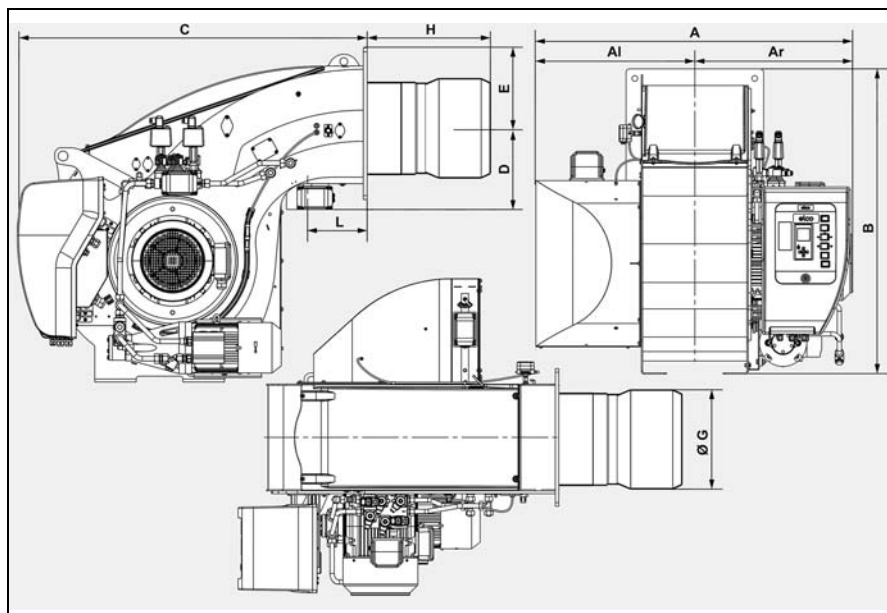
O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
9 = Dimensão
10400 = Referência de potência
G = Gás natural
L = Gasóleo doméstico
E = Funcionamento modulante electrónico



Габаритный чертеж (горелка)
Dimensiones (quemador)
Rysunek wymiarowy (palnik)
Boyut çizimi (brülör)
Plano de dimensões (queimador)

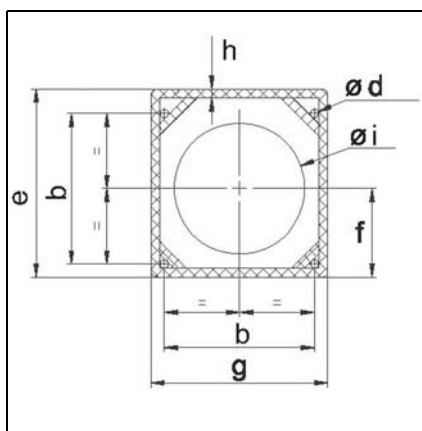
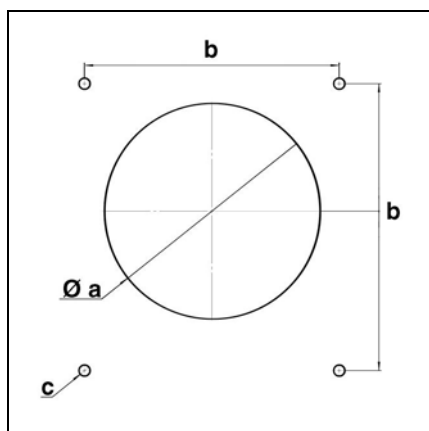


	A	Al	Ar	B	C	D	E	ØG	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO 8.5800 GL-E	1336	670	666	1226	1354	391	288	400	562	702	842	230
EKEVO 8.7100 GL-E			415	583	723	863						
EKEVO 9.8700 GL-E			431,5	355	505	655						
EKEVO 9.10400 GL-E	1400	730	1291	1325	434	293						

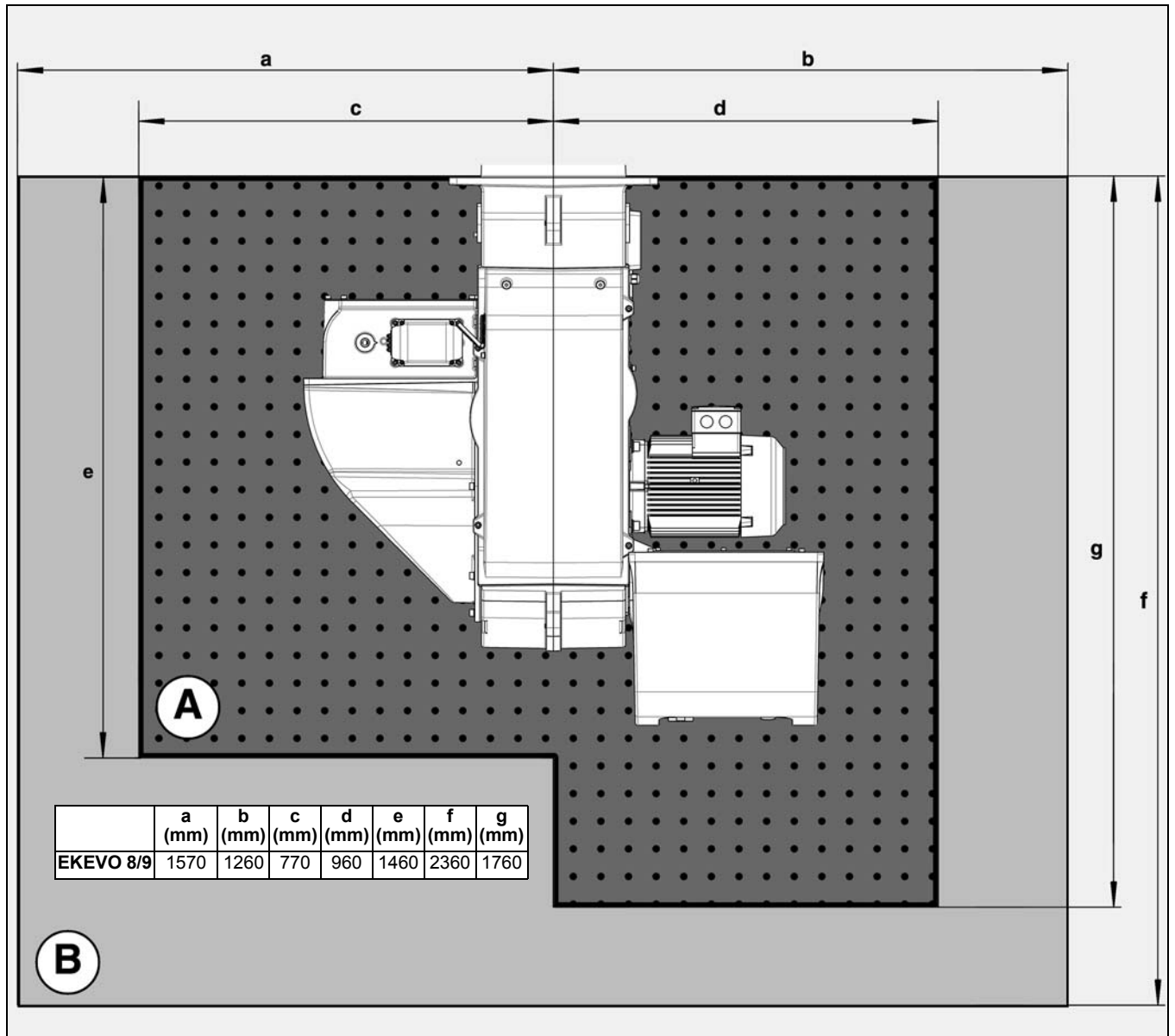
	Ø a	b	c	Ø d	e	f	g	h	Ø i
EKEVO 8.5800 GL-E	430-480	505	M20	24	586	293	580	20	410
EKEVO 8.7100 GL-E	425								
EKEVO 9.8700 GL-E	441								
EKEVO 9.10400 GL-E	445-480								

Лицевая сторона котла / Frontal de caldera / Przednia część kotła / Kazan ön yüzü / Parte frontal caldeira

Фланец крепления горелки / Brida de fijación del quemador / Kołnierz mocujący palnika / Brülör bağlantı flanşı / Grampo de fixação do queimador



Габаритный чертеж (горелка): EKEVO 8, EKEVO 9
 Plano de medidas (quemador): EKEVO 8, EKEVO 9
 Plan powierzchni zabudowy (palnik): EKEVO 8, EKEVO 9
 Ölçü planı (brülör): EKEVO 8, EKEVO 9
 Plano de dimensões (queimador): EKEVO 8, EKEVO 9



A	Это минимально необходимое пространство для обеспечения технического обслуживания, а также установки и снятия всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para poder realizar el mantenimiento y los montajes/desmontajes de todos los componentes del quemador.
	Przestrzeń ta stanowi niezbędne minimum umożliwiające obsługę i montaż/demontaż wszystkich elementów palnika.
	Bu, brülörün tüm parçalarının montaj/sökme ve bakım işlemlerine olanak vermek için gerekli minimum alandır.
	Este é o espaço mínimo necessário para permitir a manutenção e montagem/desmontagem de todos os componentes do queimador.
B	Это пространство является рекомендуемым свободным пространством, которое позволяет выполнять работы на горелке в оптимальных условиях. Настоятельно рекомендуется минимальное свободное расстояние до потолка 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo libre recomendado. Permite trabajar de forma óptima en el quemador. Se recomienda encarecidamente que exista una altura mín. libre del techo de 2.000 mm.
	Przestrzeń ta odpowiada zalecanej wolnej przestrzeni roboczej, pozwalając na optymalne wykonywanie prac przy palniku. Pozostawienie minimalnej wolnej przestrzeni do wysokości 2000 mm pod sufitem jest mocno zalecane.
	Bu alan, tavsiye edilen serbest çalışma alanını belirtir ve brülör üzerinde optimum çalışmaya imkan verir. Tavan altında minimum 2000 mm'lik boş bir alanın olması şiddetle tavsiye edilir.
	Este espaço representa o espaço de trabalho livre recomendado; permite trabalhar de forma ideal com o queimador. É recomendável que haja uma altura mínima livre até ao teto de 2 000 mm.

Обмуровка котла для горелки GL-E

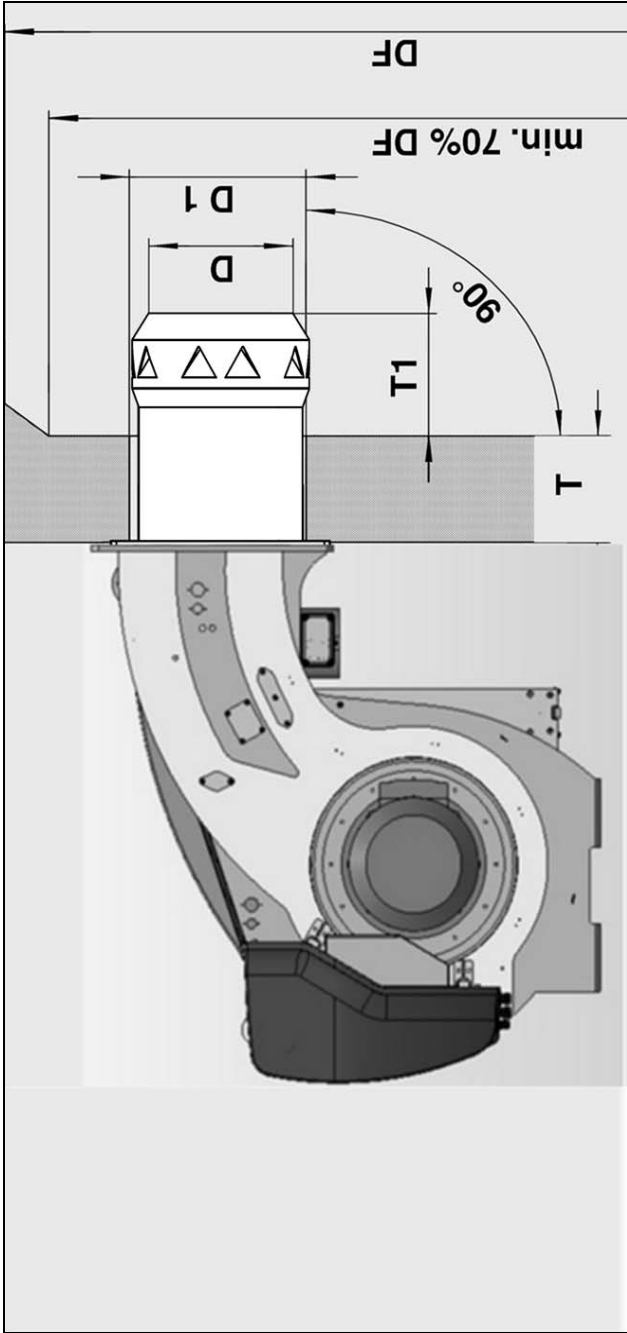
Mampostería de separación de la caldera (quemador GL-E)

Wymurówka kotła dla palnika GL-E

GL-E brülör için kazan örne

Alvenaria da caldeira (queimador GL-E)

Обмуровка котла	Mampostería de separación de la caldera	Wymurówka kotła	Kazan örne	Alvenaria da caldeira
Обмуровка должна выполняться перпендикулярно к трубе горелки. Необходимые согласования (скосы, закругления), которые необходимы, напр., на реверсивных котлах, должны начинаться уже при диаметре 70% от диаметра топки.	La mampostería de separación se debe realizar en perpendicular respecto al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (biselados, contornos) como los que se necesitan, por ejemplo, para las calderas con llama invertida, deberían realizarse con un diámetro mínimo del 70% del diámetro de la cámara de combustión.	Wymurówka powinna być wykonana pod kątem prostym do rury palnika. Ewentualnie konieczne dostosowania, (ukosy, zaokrąglenia) jakie są niezbędne np. w przypadku kotłów nawrotnych, powinny rozpoczynać się najwcześniej przy średnicy równej 70% średnicy komory spalania.	Örne, brülör borusuna dik olarak gerçekleştirilmelidir. Örneğin ters kazanlarda olduğu gibi, gerekli olabilecek ayarlamalar (yivler, yuvarlaklıklar) için alev odası çapının en az %70'inden başlanmalıdır.	A alvenaria deve ser realizada perpendicularmente ao tubo do queimador. As adaptações eventualmente necessárias (chanfraduras, arredondamentos), como por exemplo as que são necessárias nas caldeiras de fomalha cega, devem começar no mínimo a um diâmetro de 70 % do diâmetro da câmara de combustão.
Промежуточное пространство между жаровой трубой горелки и обмуровкой котла должно обшиваться жаропрочным материалом (напр., Cerafelt).	El espacio intermedio entre el tubo de la llama del quemador y la separación de la caldera se debe revestir con material resistente al calor, como Cerafelt.	Komora pośrednia pomiędzy płomienicą palnika a wymurówką kotła powinna być wyłożona materiałem odpornym na wysokie temperatury np. Cerafelt.	Brülörün alev borusu ile kazan örne arasındaki ara bölüm, ısınmaya karşı dayanıklı bir malzemeyle (örn. Cerafelt) ile kaplanmalıdır.	O espaço intermédio entre o tubo de chama do queimador e a alvenaria da caldeira deve ser revestido com material refratário, por exemplo, Cerafelt.
Промежуточное пространство запрещается обмуровывать.	El espacio intermedio no se debe rellenar con mampostería.	Komora pośrednia nie może być wymurowana.	Ara bölme örülmemelidir.	O espaço intermédio não deve ser feito em tijolo.



D = см. габаритный чертёж
 D1 = см. габаритный чертёж
 DF = диаметр камеры сгорания
 T1 > 150–300 мм
 T = нормальная глубина футеровки (возможно удлинение: см. Технические характеристики)

D = véase plano de medidas
 D1 = véase plano de medidas
 DF = diámetro de la cámara de combustión
 T1 > 150 - 300 mm
 T = profundidad estándar de mufia (prolongamiento posible: véase Datos técnicos)

D = patrz plan powierzchni zabudowy
 D1 = patrz plan powierzchni zabudowy
 DF = średnica komory spalania
 T1 > 150 - 300 mm
 T = standardowa głębokość mufli (możliwe przedłużenie: patrz Parametry techniczne)

D = ölçü planına bakınız
 D1 = ölçü planına bakınız
 DF = yama odasının çapı > 150 - 300 mm
 T1 = standart blok derinliği (mümkün giriş mesafesi: Teknik verilere bakınız)

D = ver plano de dimensões
 D1 = ver plano de dimensões
 DF = diámetro da câmara de combustão
 T1 > 150 - 300 mm
 T = profundidade standard da mufia (prolongamento possível: ver Dados técnicos)

Внимание: необходимо иметь в виду для реверсивных котлов!

Для реверсивных котлов размер T1 указан только как справочный. Следует дополнительно обеспечить, в зависимости от типа котла, чтобы сопло горелки не доходило, по меньшей мере, на 50 мм до точки возврата продуктов горения.

Atención: debe tenerse en cuenta en calderas con hogar ciego.

En las calderas con hogar ciego, la cota T1 sólo es indicativa. Además y según el tipo de caldera, es necesario que el cabezal de combustión se encuentre 50 mm como mínimo por detrás del punto de retorno de los humos.

Uwaga: należy uwzględnić w przypadku kotła z paleniskiem zamkniętym!

W przypadku kotłów z paleniskiem zamkniętym, wymiar T1 jest podany tytułem informacji. W zależności od rodzaju kotła, należy dodatkowo cofnąć głowicę spalania o przynajmniej 50 mm względem punktu powrotnego spalin.

Dikkat: Açılmayan ocak tertibatlı kazanlar için dikkate alınmalıdır!

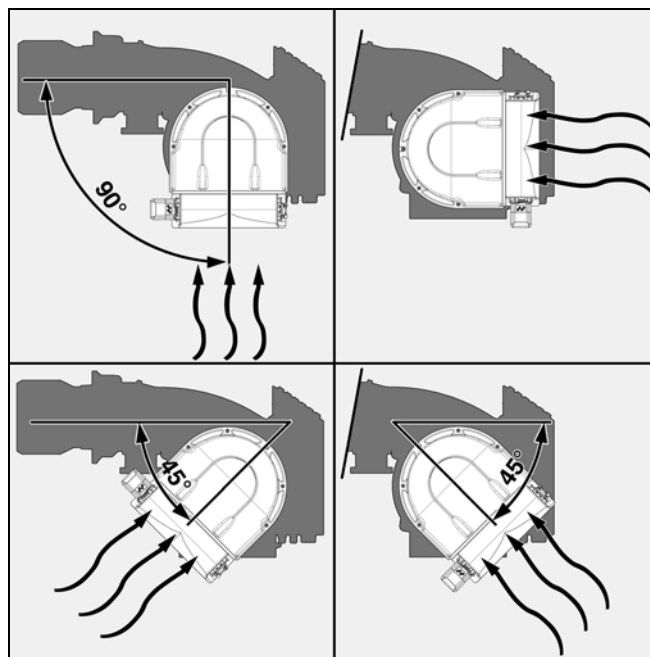
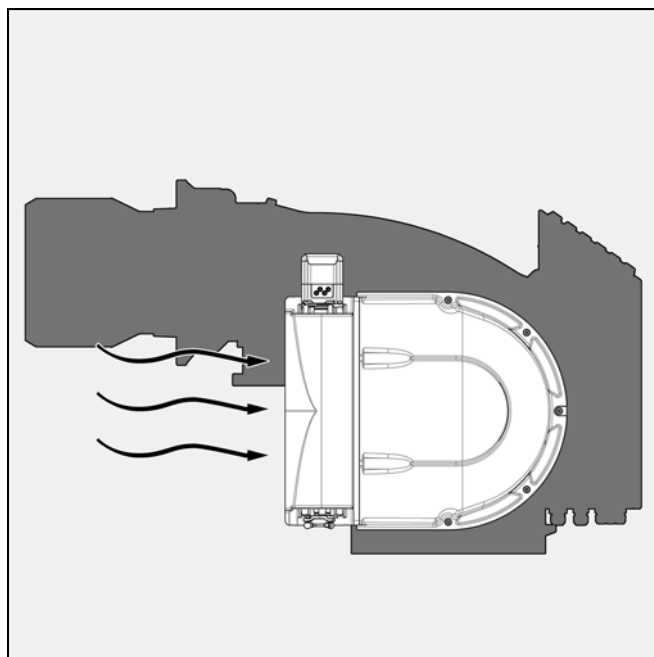
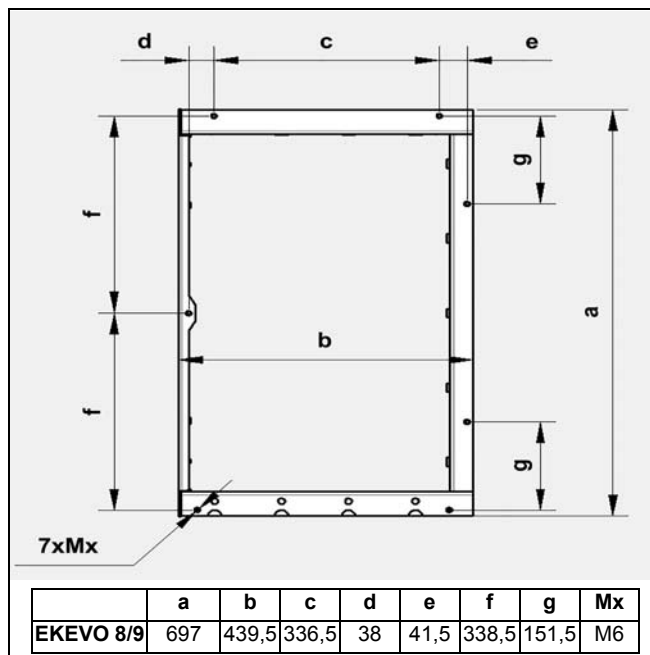
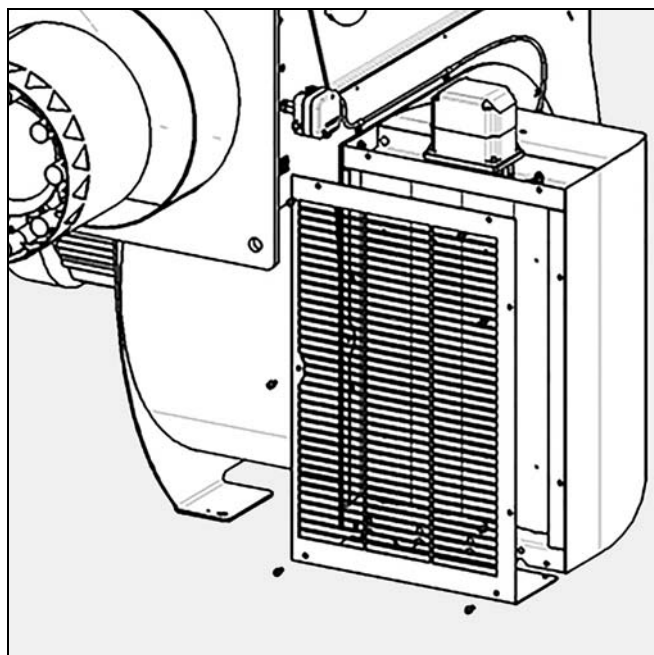
Açılmayan ocak tertibatlı kazanlarda T1 mesafesi bilgi amaçlıdır. Kazanın türüne göre ayrıca yama odasının duman geri dönme noktasına oranla 50 mm geride olması gerekmektedir.

Atenção: a ter em conta para as caldeiras de fornalha cega!

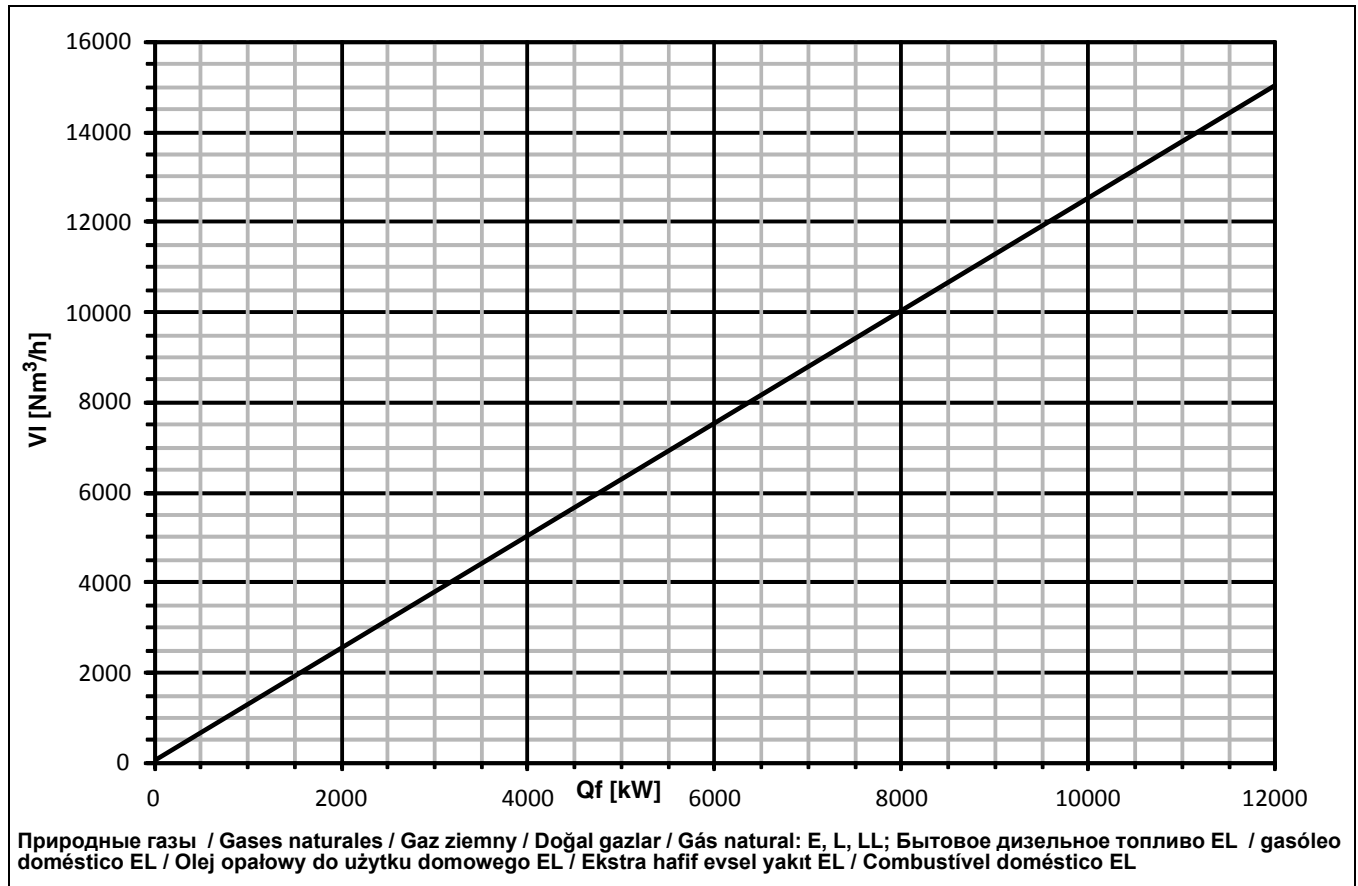
Nas caldeiras de fornalha cega, o valor T1 é puramente indicativo. De acordo com o tipo de caldeira, a cabeça de combustão deve estar recuada pelo menos 50 mm em relação ao ponto de retorno dos fumos.



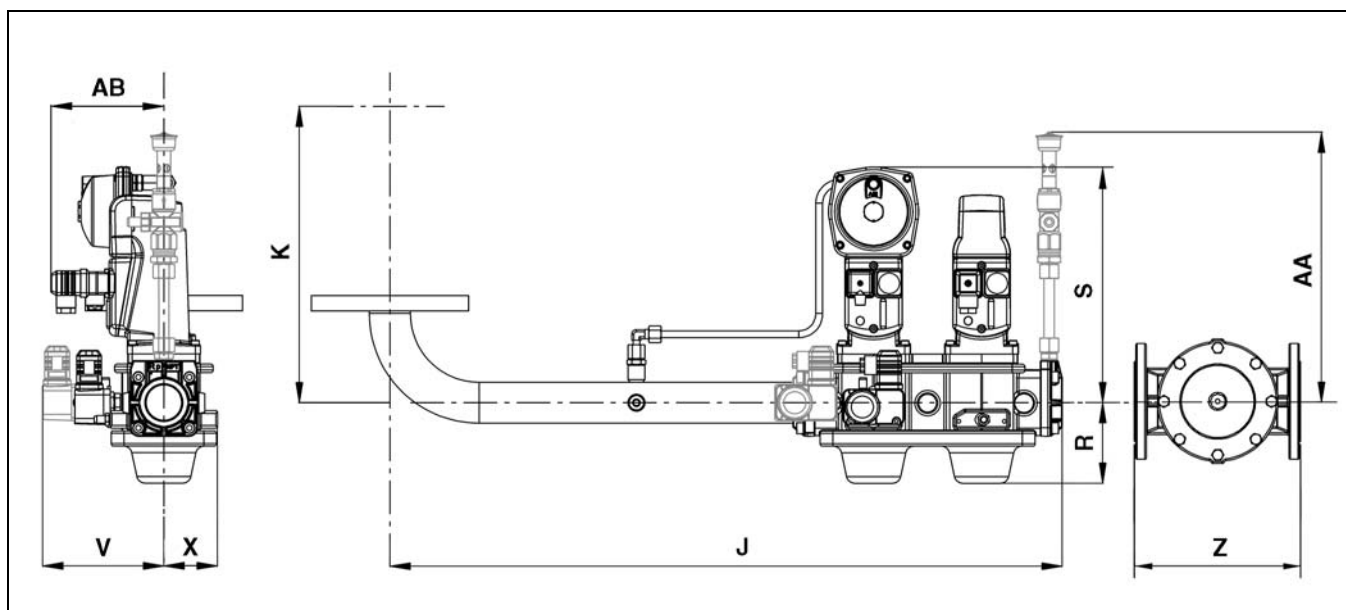
Подсоединение воздуховода/Поворотный воздухозаборник
 Conexión de un conducto de aire / Caja de aire pivotante
 Podłączenie przewodu powietrza / Uchylnego filtru powietrza
 Hava hortumu / Döner hava kutusunun bağlantısı
 Ligação de um tubo de ar / Caixa de ar pivotante



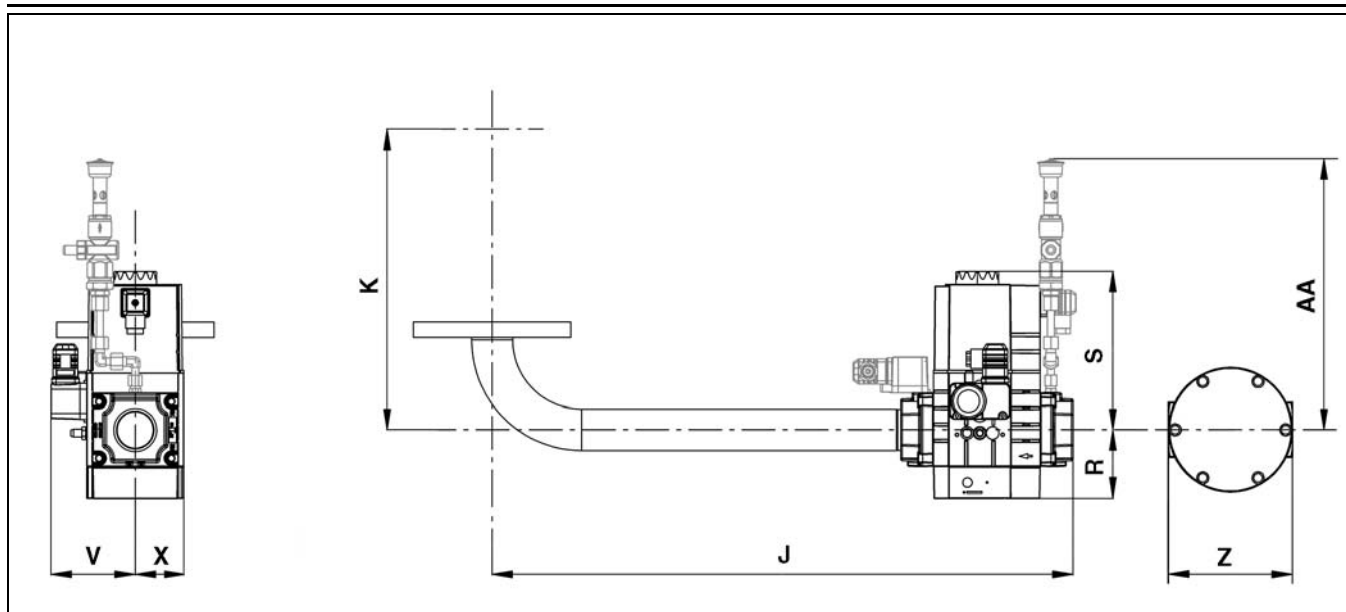
Необходимый расход воздуха для горения
Suministro de aire de combustión necesario
Niezbędne zapotrzebowanie powietrza spalania
Gerekli yanma havası ihtiyacı
Ar comburente necessário



Габаритный чертеж (газовая рампа)
 Plano de medidas (rampa de gas)
 Plan powierzchni zabudowy (rampa gazowa)
 Ölçü planı (gaz rampası)
 Plano de dimensões (rampas de gás)

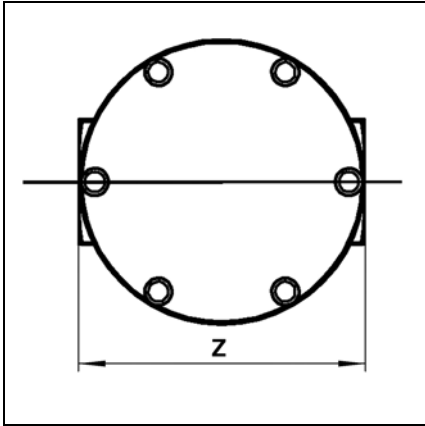


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA	AB	
		EKEVO 8	EKEVO 9					PED OPTION		
s1"1/2	795	598	623	100	285	105	145	65	320	135
s2"	805	598	623	105	285	105	145	100	325	140
s65	795	598	623	120	305	125	125	110	365	135
s80	815	598	623	135	315	125	125	110	375	135
s100	855	598	623	145	335	145	145	125	385	135
s125	905	598	623	180	350	160	160	140	400	135

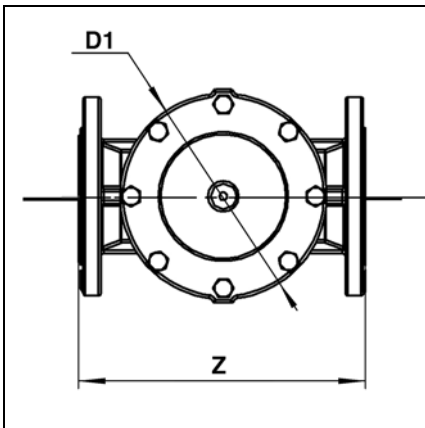


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA
		EKEVO 8	EKEVO 9					P.E.D OPTION
d1"1/4	625	598	623	65	175	100	60	320
d1"1/2	685	598	623	80	190	100	60	320
d2"	760	598	623	100	330	125	115	385
d65	795	598	623	185	250	110	100	385
d80	815	598	623	210	295	155	110	275
d100	875	598	623	250	330	165	115	275

Габаритный чертеж
Plano de medidas
Plan powierzchni zabudowy
Ölçü planı
Plano de dimensões

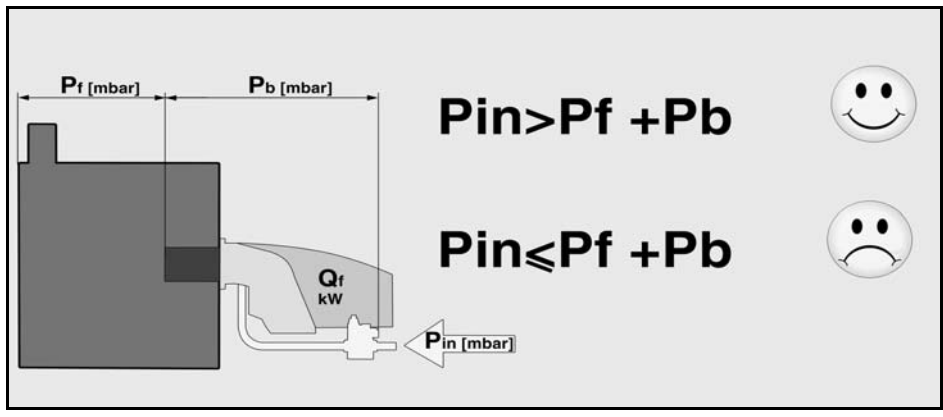


	Z
Rp 1 1/2	157
Rp 2"	155

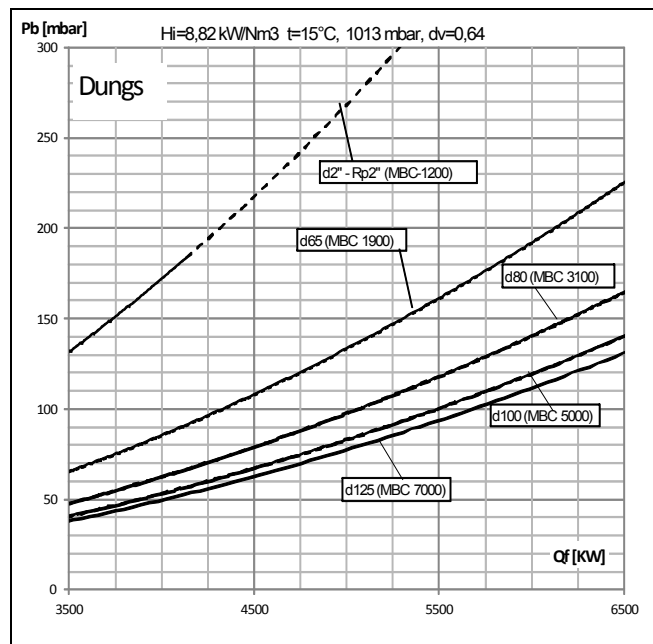
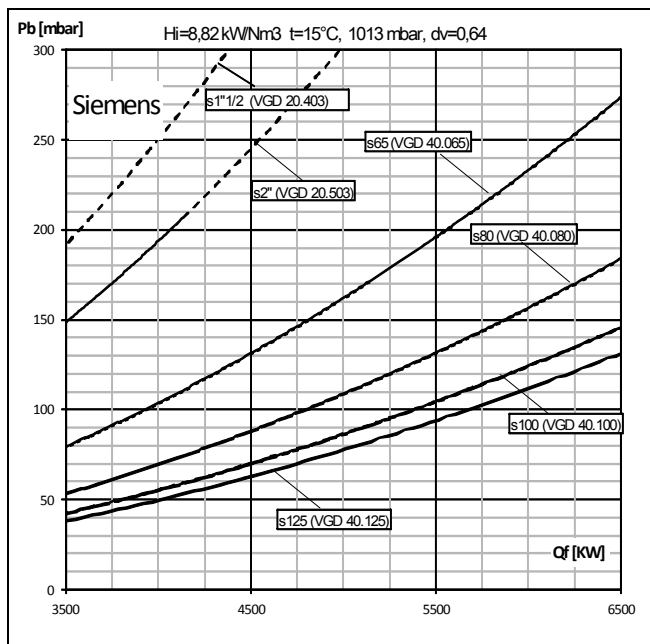
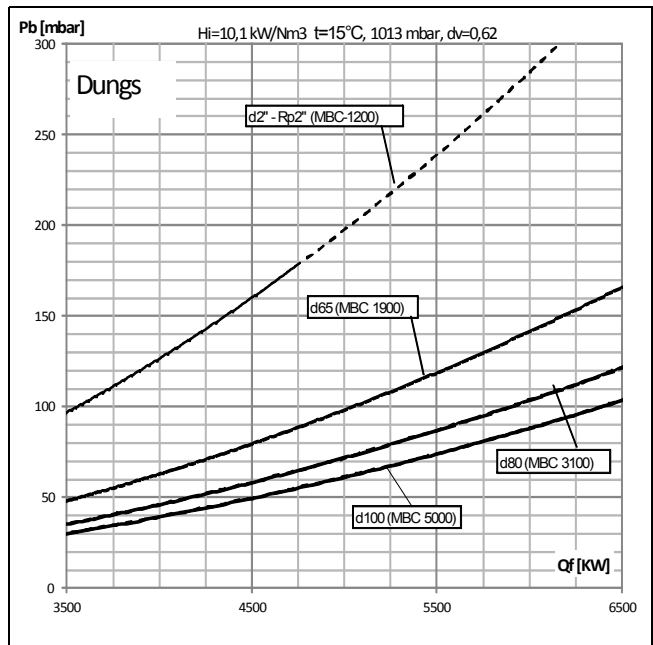
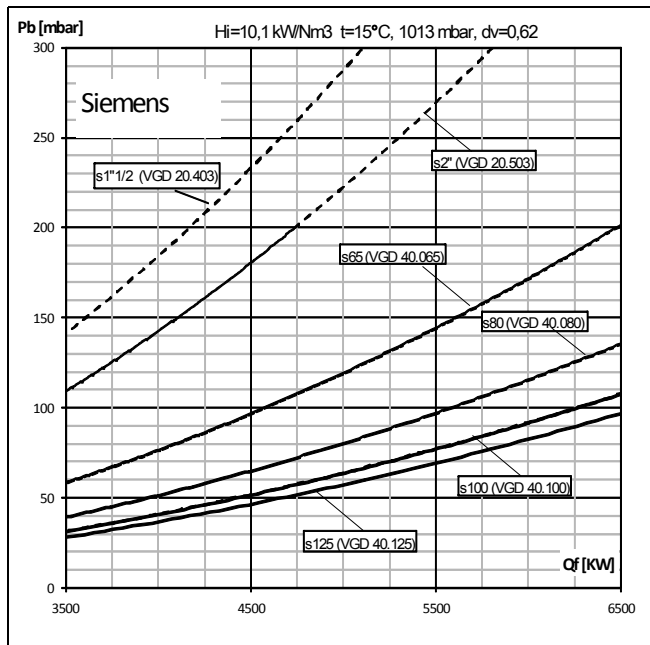


	ØD1	Z
DN40	155	223
DN50	155	210
DN65	190	245
DN80	208	285
DN100	263	340
DN125	315	400
DN150	356	450

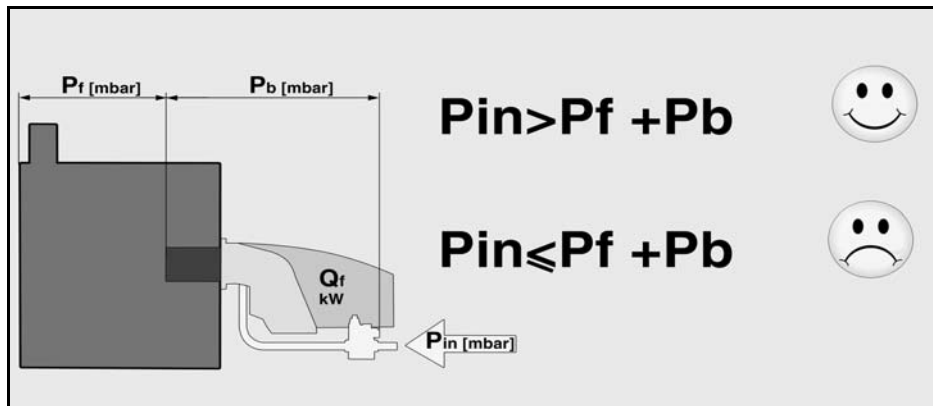
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



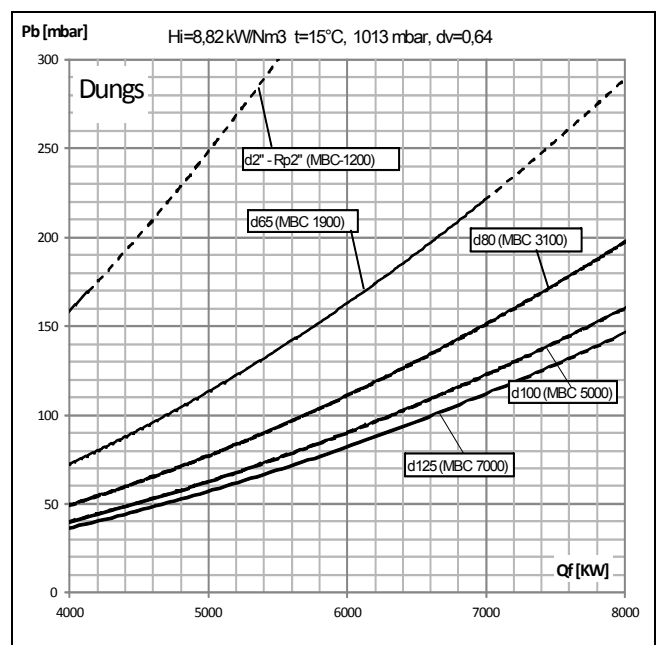
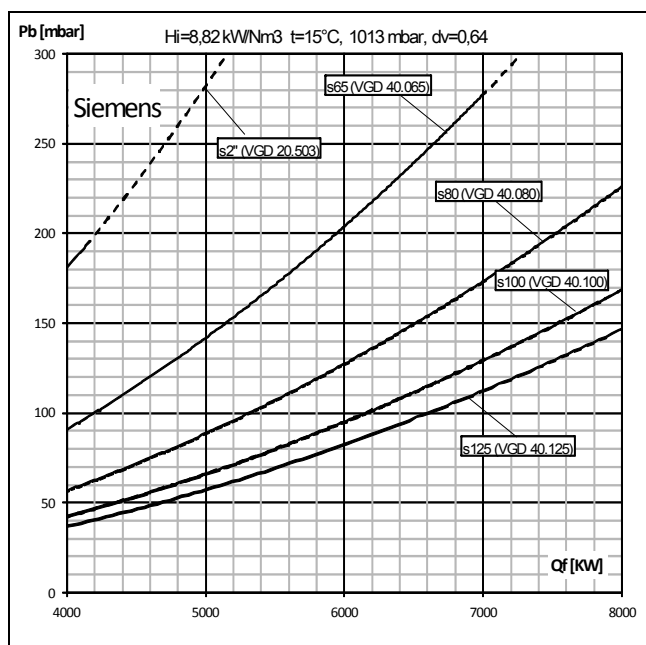
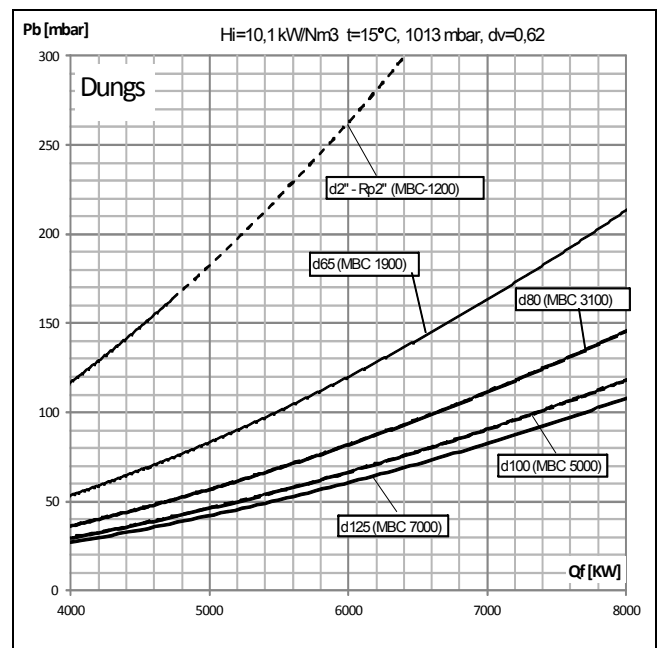
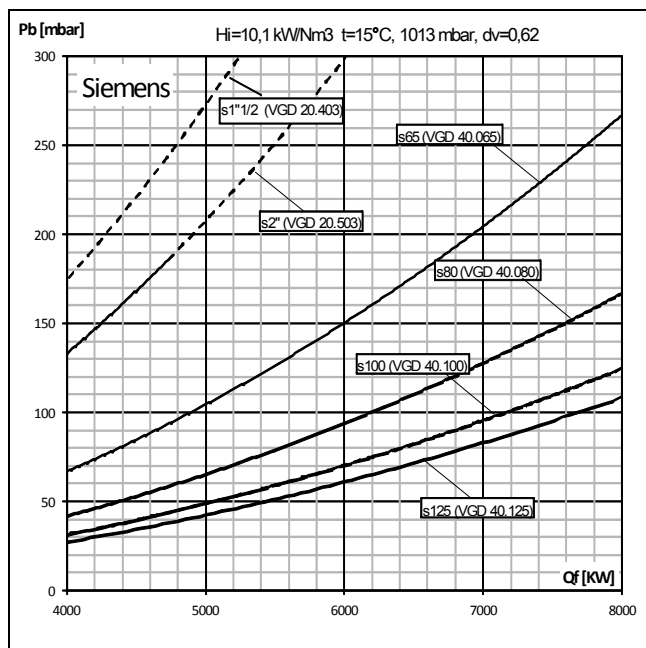
EKEVO 8.5800 GL-E



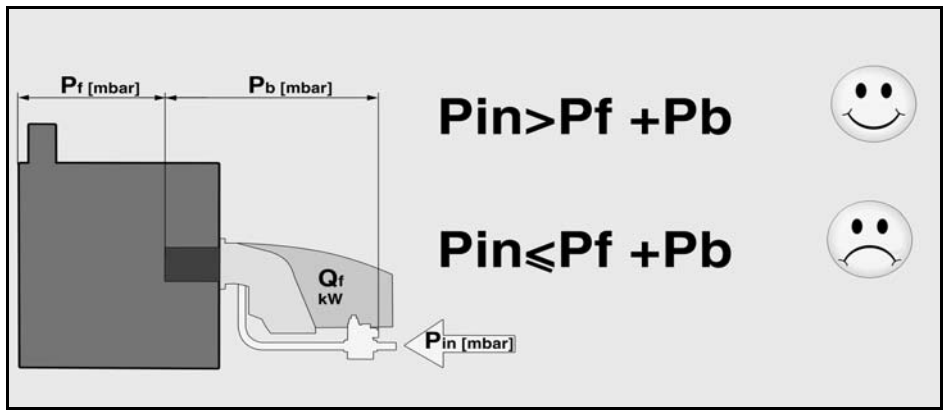
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



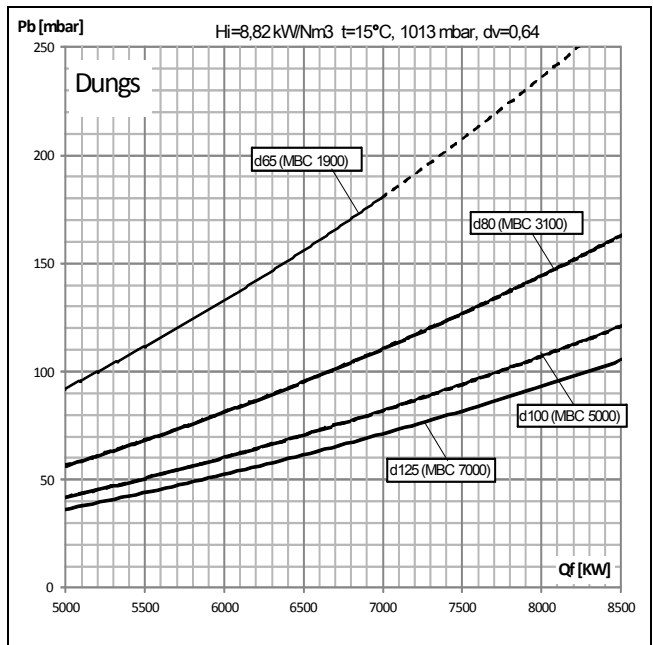
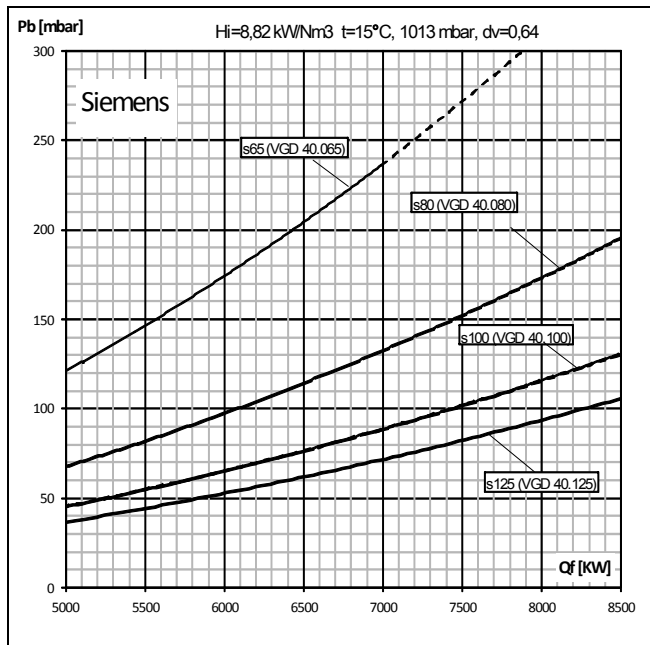
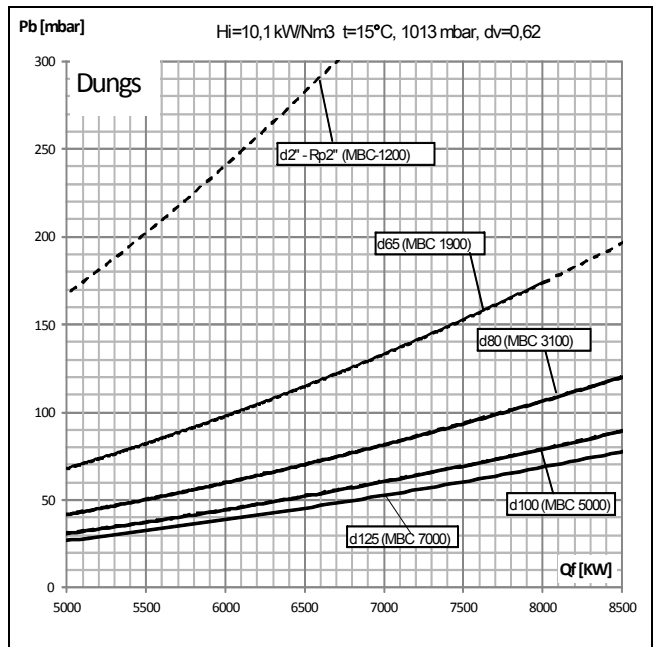
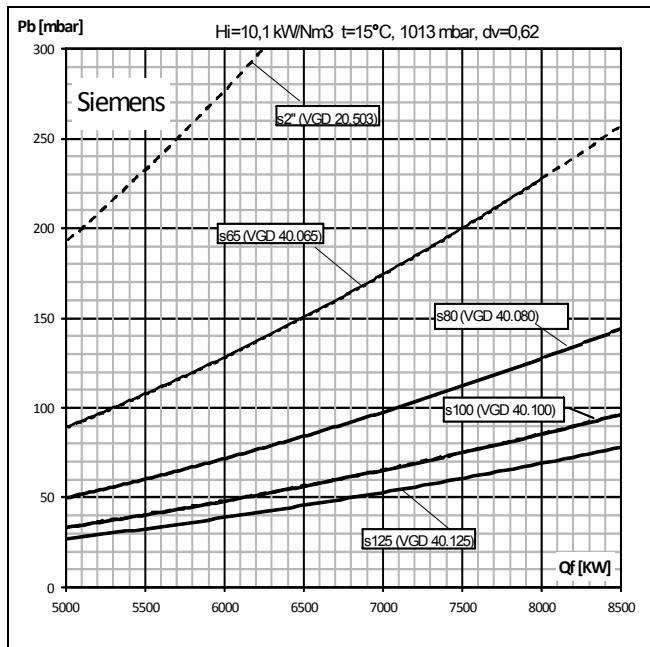
EKEVO 8.7100 GL-E



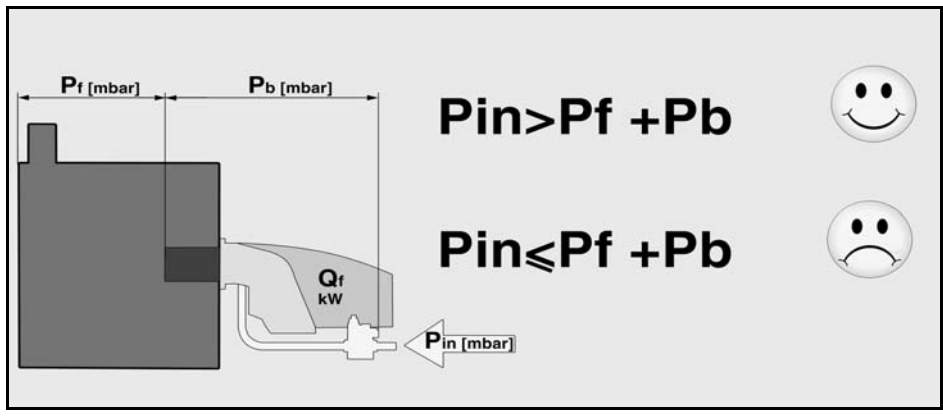
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



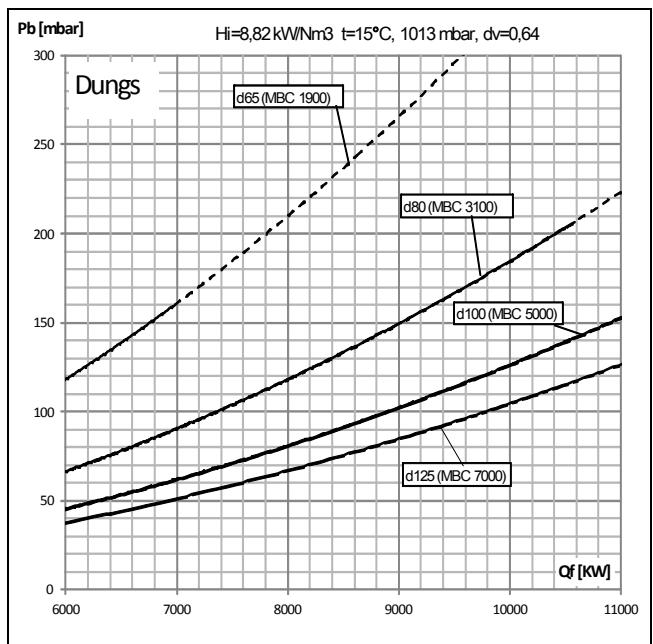
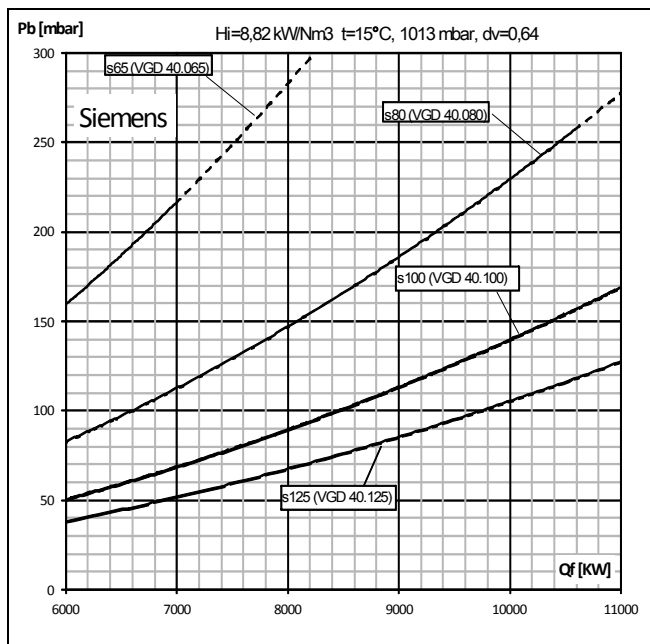
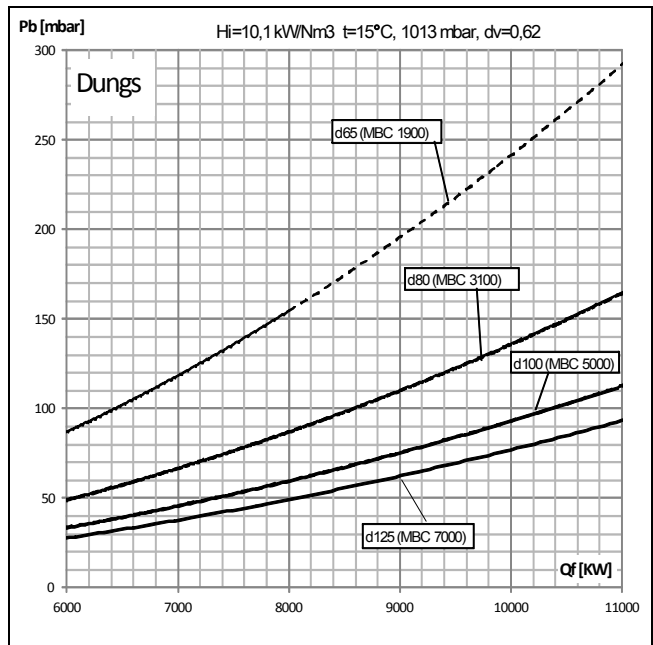
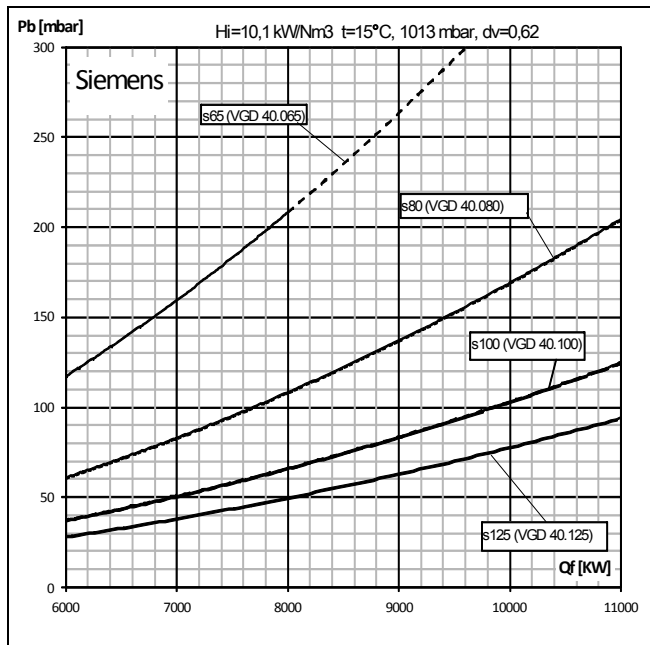
EKEVO 9.8700 GL-E



Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

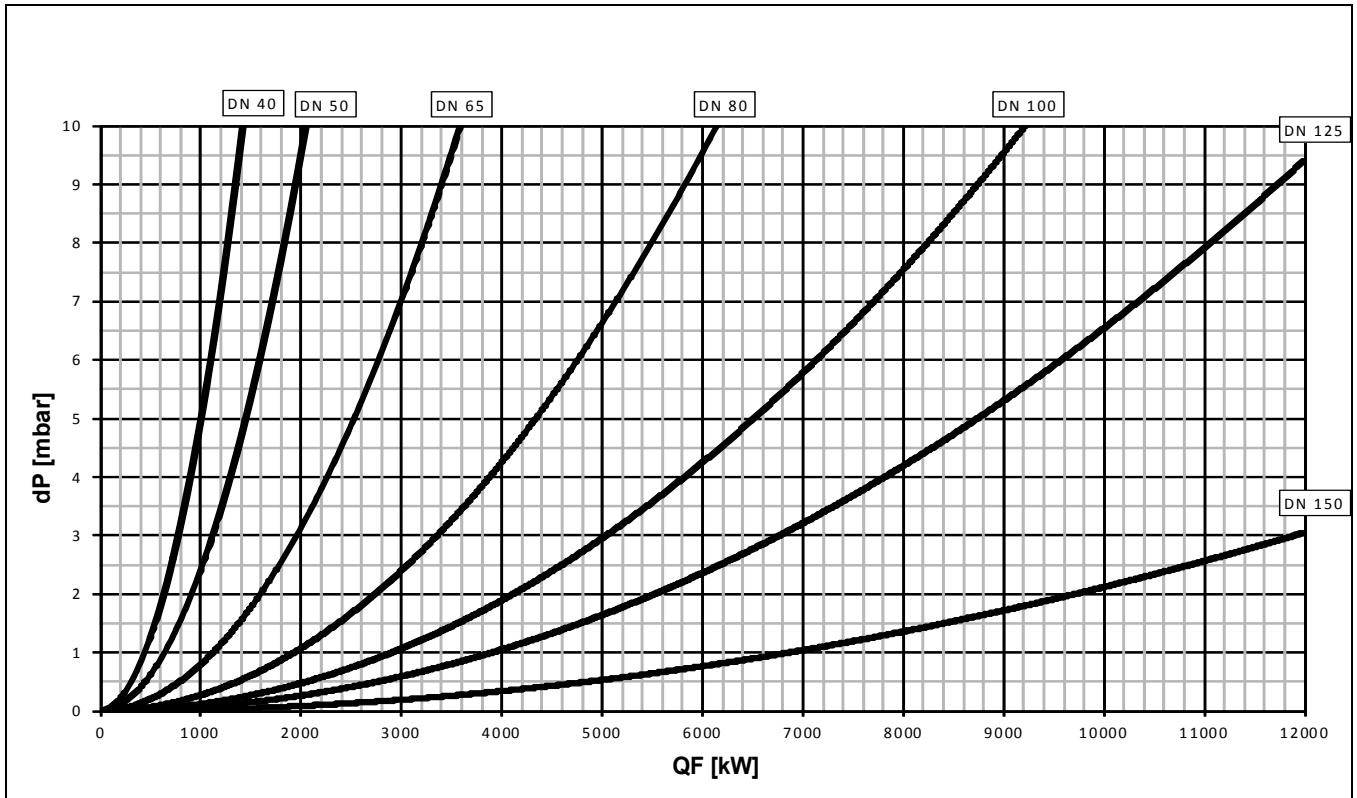


EKEVO 9.10400 GL-E

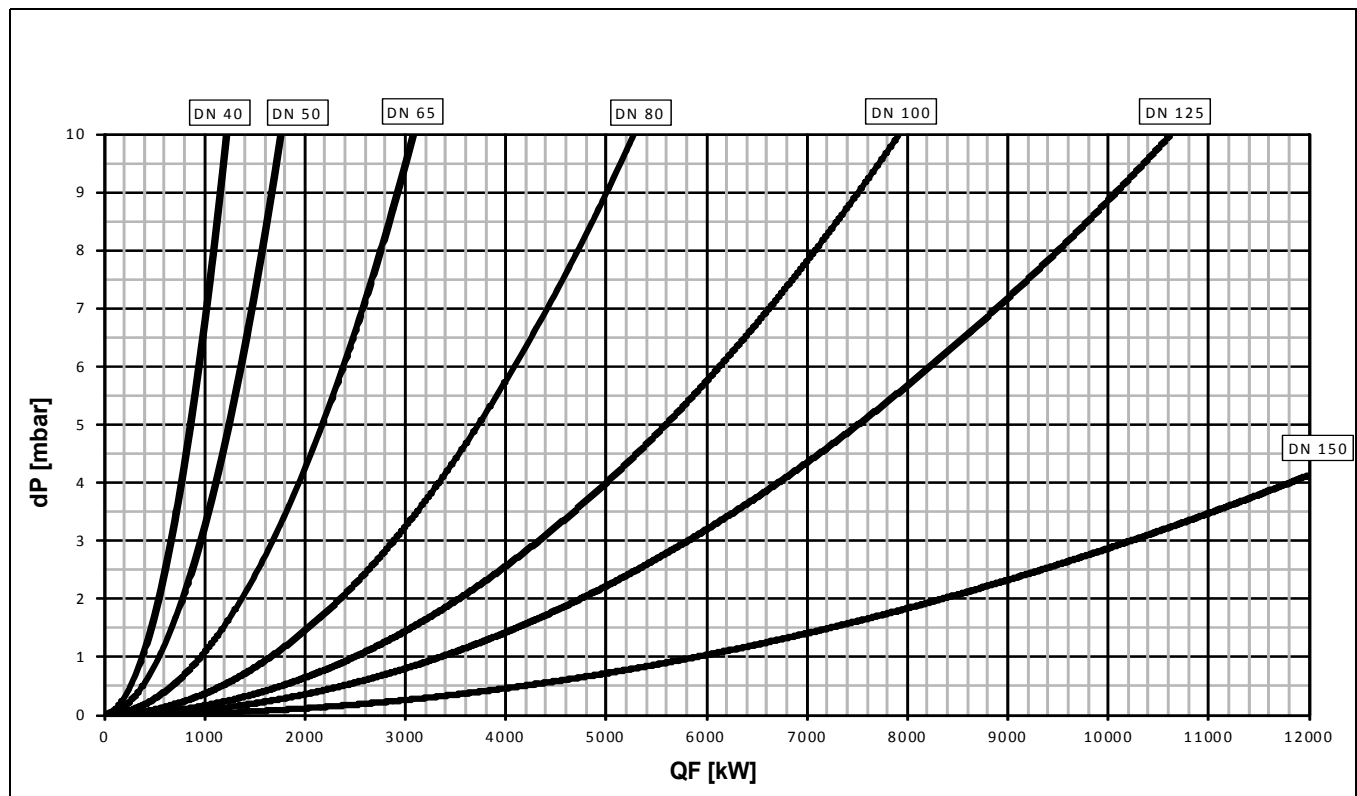


Потери давления Pb (газовый фильтр)
Pérdidas de carga Pb (filtro de gas)
Straty ciśnienia Pb (filtr gazu)
Dolum kayıpları Pb (gaz filtresi)
Perdas de carga Pb (filtro gás)

Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: E $H_i: 10,1 \text{ kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013\text{mbar}, dv=0,62$



Природный газ / Gas natural / Gaz ziemny / Doğal gaz / Gás natural: : L $H_i: 8,82\text{kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013\text{mbar}, dv=0,64$

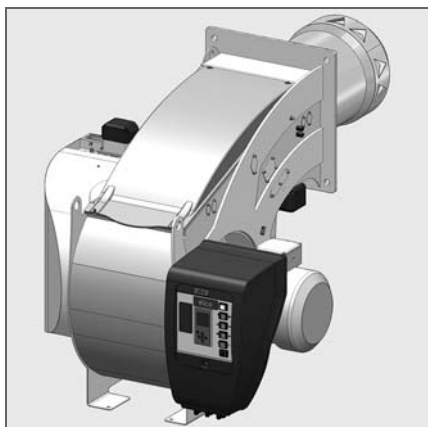


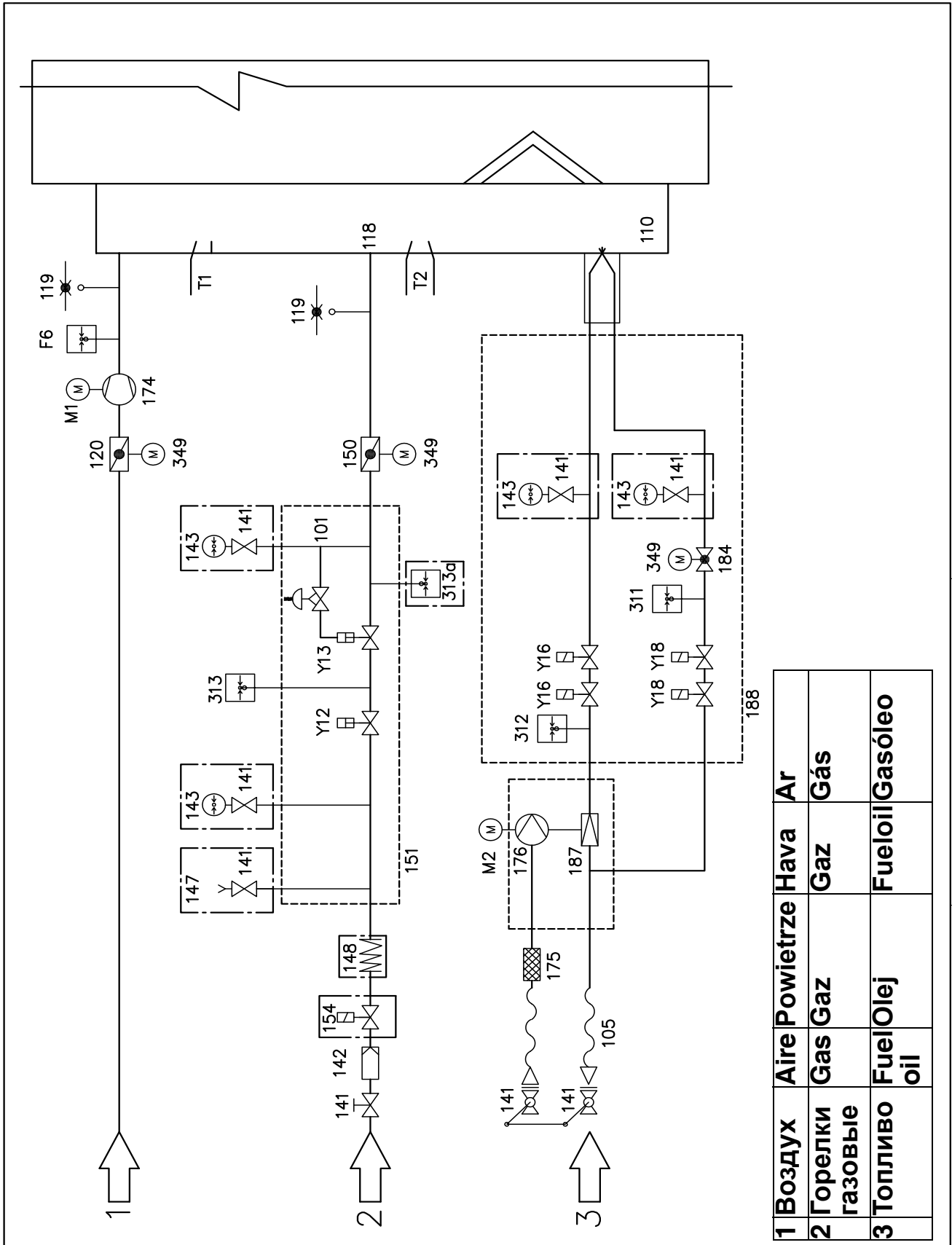
EKEVO 8.5800 GL-E
EKEVO 8.7100 GL-E
EKEVO 9.8700 GL-E
EKEVO 9.10400 GL-E

elco



Электрические и гидравлические схемы
Esquemas eléctrico e hidráulico
Schemat elektryczny i hydrauliczny
Elektrik ve hidrolik şemalar
Esquema elétrico e hidráulico





1	Воздух	Aire	Powietrze	Hava	Ar
2	Горелки газовые	Gas	Gaz	Gaz	Gas
3	Топливо	Fuel	Olej	Fueloil	Gasóleo

Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E Legenda do schematu PI ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E PI şeması açıklamaları Legenda PI- Esquema ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E

Подача воздуха	Suministro de aire	Zasilanie powietrzem	Hava beslemesi	Alimentação a ar
F6 Реле давления воздуха	F6 Presostato de aire	F6 Czujnik ciśnienia powietrza	F6 Hava basıncı şalteri	F6 Manómetro de ar
M1 Электродвигатель вентилятора	M1 Motor de ventilación	M1 Silnik dmuchawy	M1 Fan motoru	M1 Motor de ventilação
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	119 Złącze pomiarowe	119 Ölçüm pipeli	119 Ponto de medição
120 Воздушная заслонка	120 Válvula de aire	120 Przepustnica powietrza	120 Havalandırma kapağı	120 Borboleta de ar
174 Вентилятор	174 Ventilador	174 Wentylator	174 Vanilatör	174 Ventilador
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
Газоснабжение	Conexión de gas	Zasilane gazem	Gaz beslemesi	Alimentação a gás
T1 Трансформатор розжига, газ	T1 Encendedor de gas	T1 Transformator zapłonowy	T1 Gaz ateşleme trafosu	T1 Ignição gás
Y12 Первый газовый предохранительный клапан	Y12 Primera válvula de seguridad de gas	Y12 pierwszy zawór bezpieczeństwa	Y12 Birinci gaz güvenliği valfi	Y12 Primeira válvula de segurança gás
Y13 Второй газовый предохранительный клапан	Y13 Segunda válvula de seguridad de gas	Y13 drugi zawór bezpieczeństwa	Y13 İkinci gaz güvenliği valfi	Y13 Segunda válvula de segurança gás
101 Импульсная линия	101 Conducto de impulso	101 impulsowa linia	101 Ateşleme devresi kablosu	101 Conduta de impulsão
118 Газовые форсунки	118 Boquilla de gas	101 Przewód impulsów	118 Gaz memeleri	118 Difusores de gás
119 Штуцер отбора давления	119 Toma de presión	118 Dysze gazu	119 Ölçüm pipeli	119 Ponto de medição
141 Запорная арматура (шаровой кран, кнопочный кран), не является компонентом стандартного исполнения	141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	119 Złącze pomiarowe	141 Blokaj armatürü (küresel vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir	141 Sistema de paragem (válvula de paragem de emergência, botão torneira) não está incluído no equipamento standard
142 Шаровой кран, кнопочный кран, не является компонентом стандартного исполнения	142 Filtro de gas	142 Filtros	142 Gaz filtresi	142 Filtro gás
150 Газовый фильтр	150 Válvula de gas	150 Wyposazenia standardowego	150 Gaz kelebeği	150 Válvula de gás
151 Газовая заслонка	151 Doble válvula de gas con regulador integrado (representación del sistema Siemens VGD)	142 Filtre gazu	151 Entegre regülatörüü çift gaz valfi	151 Válvula dupla de gás com regulador integrado (representação do sistema Siemens VGD)
313 Газовый двойной клапан со встроенным регулятором (изображение системы Siemens VGD)	313 Presostato de gas min./ con control de estanqueidad de la válvula	150 Przepustnica gazu	313 Min. gaz basınç şalteri/valf sizdirmazlık kontrolü	313 Manómetro gás min./ controlador de estanqueidade da válvula
349 Газовый регулятор герметичности клапана Сервопривод	349 Servomotor	151 Podwójny zawór gazu ze zintegrowanym regulatorem (na rysunku system Siemens VGD)	349 Ayar tahriki	349 Servomotor
опционально	opcional	opcjonalnie	opsiyonel	opcional
143 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü manometre (141)	143 Manómetro com sistema de paragem 141
148 Компенсатор	148 Quemador de prueba con grifo de botón pulsador	148 Kompensator	148 Düğmeli musluklu test brülörü	148 Compensador
147 Контрольная горелка с кнопочным краном	147 Válvula de seguridad de gas (extra)	147 Palnik kontrolny z zaworem przyciskowym (dodatkowo)	154 Gaz emniyet valfi	147 Queimador de teste com botão torneira
154 Газовый предохранительный клапан (дополнительно) Газовый регулятор макс.	313a Presostato de gas máx.	154 Zawór bezpieczeństwa gazu (dodatkowo) maks.	313a Maks. gaz basınç şalteri	154 Válvula de segurança gás (suplementar)
313a Газовый регулятор макс.		313a Czujnik ciśnienia gazu maks.		313a Manómetro gás (máx.)



Условные обозначения схемы трубопроводов и КИПИА ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E Leyenda del plano P□ ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E Legend do schematu PI ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E PI şeması açıklamaları Legenda PI- Esquema ЕКЕВО 8, ЕКЕВО 9 GL-E

Подача топлива	Suministro de fueloil	Zasilanie olejem	Fueloil beslemesi	Alimentação de gasóleo
T2 Трансформатор розжига, жидкое топливо	T2 Encendedor de fueloil Motor de la bomba	T2 Transformator zapłonowy oleju	T2 Fueloil ateşleme trafosu Pompa motoru	T2 Acendedor gasóleo Motor da bomba
M2 Двигатель насоса	M2 Válvula de seguridad de fueloil	M2 Silnik pompy	M2 Ileri akış fueloil	M2 Válvula de segurança gasóleo.
Y16 Топливный предохранительный клапан	Y16 Circuito de ida fueloil	Y16 Zawór bezpieczeństwa oleju na dopływie	Y16 Geri akış fueloil	Y16 Circuito abastecimento válvula de segurança gasóleo.
Y18 Топливный предохранительный клапан	Y18 Válvula de seguridad de fueloil	Y18 Zawór bezpieczeństwa na powrocie	Y18 Güvenlik valfi	Y18 Circuito retorno gasóleo.
105 Топливный клапан	105 Circuito de vuelta	105 Wąż oleju	105 Fueloil hortumu	105 Mangueira gasóleo
110 Возврат	110 Toberas de fueloil	110 Dysze oleju	110 Blokaj armatürü	110 Bocais gasóleo
141 Форсунки для жидкого топлива	141 Sistema de cierre (válvula de cierre, botón de cierre de presión), no se suministran en el equipamiento estándar	141 Armatura odcinająca (zawór kulowy, zawór przyciskowy), nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego	141 Küresi vana, düğmeli musluk), standart donanımın bir parçası değildir	141 Sistema de paragem de emergência, (válvula de paragem de emergência, botão torneira), não está incluído no equipamento standard
175 Масляный фильтр	175 Filtro de fueloil	175 Filtr oleju	175 Fueloil pompası	175 Filtro de gasóleo
176 Кнопочный кран, не является компонентом стандартного исполнения	176 Bomba de fueloil	176 Pompa oleju	184 Kapasite ayar vanası	176 Bomba de gasóleo
184 Клапан регулирования мощности	184 Válvula de regulación de la potencia	184 Zawór regulacji wydajności (wbudowany w pompę)	187 Basiñç ayar valfi (pompaaya entegre)	184 Válvula de regulação da potência
187 Клапан регулирования давления (встроенный в насос)	187 Válvula de regulación de la presión (integrada en la bomba)	187 Czujnik ciśnienia oleju	188 Dönüş fueloil basıñç şalteri (maks.)	187 Válvula de regulação da pressão (integrada na bomba)
188 Гидравлический блок возврата (макс.)	188 Bloque hidráulico de fueloil	188 Blok hydrauliczny oleju	188 Besleme fueloil basıñç şalteri (min.)	188 Bloco hidráulico gasóleo
311 Реле давления жидкого топлива	311 Presostato de fueloil	311 Czujnik ciśnienia oleju na powrocie (maks.)	312 Besleme fueloil basıñç şalteri (min.)	311 Manóstatto gasóleo, Circuito retorno (máx.)
312 Сервопривод	312 Presostato de fueloil	312 Czujnik ciśnienia na dopływie (min.)	349 Ayar tahniki	312 Circuito abastecimento (mini)
349 Сервопривод	349 Servomotor	349 Napęd nastawczy	opsiyonel	349 Servomotor
312 Реле давления жидкого топлива подача (мин.)	opcional	opcionalnie	141 Blokaj armatürü	opcão
312 Реле давления жидкого топлива подача (мин.)	141 Sistema de cierre	141 Armatura odcinająca	143 Blokaj armatürü	141 Sistema de paragem
312 Реле давления жидкого топлива подача (мин.)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 manometre (141)	143 Manómetro com sistema de fechamento 141
349 Сервопривод	opcional	opcionalnie	opsiyonel	opcão
опционально	141 Запорная арматура	141 Armatura odcinająca	141 Blokaj armatürü	141 Sistema de paragem
141 Манометр с запорной арматурой (141)	143 Manómetro con válvula de cierre (141)	143 Manometr z armaturą odcinającą (141)	143 Blokaj armatürü	143 Manómetro com sistema de fechamento 141



elco

К О Н Т А К Т Ы

Distributor in Russia "Teplopartner" LTD
Russia, Krasnodar city, Stasova street, 184, office 4
Tel./fax.: 8 (861) 234 23 83, +7 (961) 854 41 24
www.gorelka-kotel.ru info@gorelka-kotel.ru